

Salok 2

Word		Pañjābī Meaning	English Meaning
ਖੰਡ	khaṇḍ	ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਦੇ ਹਿੱਸੇ	Parts of Creation
ਲੋਅ	loa	ਲੋਕ	Different worlds
ਆਕਾਰ	ākār	ਸਰੂਪ	Forms
ਅਮਰੁ	amaru	ਹੁਕਮ, ਰਾਜ	Vāhigurū's Will
ਕਰਮੁ	karamu	ਬਖਸ਼ਿਸ਼	Vāhigurū's Blessing
ਸਚੈ ਸਭਿ ਜੋਰਿ	sacai sabhi jori	ਸਚੇ ਦੇ ਜ਼ੋਰ ਵਿਚ	Within Vāhigurū's Will
ਕੁਦਰਤਿ	kudrati	ਰਚਨਾ	Creation
ਕਚੁ ਨਿਕਚੁ	kacu nikacu	ਨਿਰੋਲ ਕਚੇ	Totally ephemeral
ਨਿਆਉ	niāu	ਇਨਸਾਫ	Justice
ਨਿਹਚਲ ਥਾਉ	nihcal thāu	ਅਡੋਲ ਆਸਨ	Vāhigurū's Throne/ Being is unshakable
ਆਲਾਉ	ālāu	ਜੀਵਾਂ ਦੀ ਆਵਾਜ਼ਾਂ	Many voices of Creation
ਭਾਉ	bhāu	ਵਲਵਲੇ	Aspirations
ਆਪੇ ਆਪਿ	āpe āpi	ਸੁਤੰਤਰ	Independent
ਕੀਤਾ ਕਰਣਾ	kītā karṇā	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਦੀ ਰਚੀ ਹੋਈ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ	Vāhigurū's Creation
ਜਾਇ	rajāi	ਰਬ ਦੇ ਹੁਕਮ ਵਿਚ, ਰਜਾ ਵਿਚ	In Vāhigurū's Will

Figurative Language (ਅਲੰਕਾਰਕ ਭਾਸ਼ਾ)

Literary Terms	Example	Pañjābī Meaning	English Meaning
Similes	ਛੁਟੇ ਤਿਲ ਬੂਆੜ ਜਿਉ ਸੁੰਵੇ ਅੰਦਰਿ ਖੇਤ॥	ਸੜੇ ਹੋਏ ਤਿਲਾਂ ਦੇ ਖੇਤ ਵਿਚ ਕੱਲੇ	Seedless/ dead plants
Metaphors	ਜਿਨਿ ਮਾਣਸ ਤੇ ਦੇਵਤੇ ਕੀਏ ਕਰਤ ਨ ਲਾਗੀ ਵਾਰ॥	ਜਿਸ ਨੇ ਸਧਾਰਨ ਇਨਸਾਨ ਤੋਂ ਦੇਵਤੇ ਬਣਾ ਦਿੱਤੇ।	From corrupt people to angelic human beings
Idioms	ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਘੋਰ ਅੰਧਾਰ॥	ਜੀਵਾਂ ਦੇ ਆਤਮਕ ਰਸਤੇ ਵਿਚ ਘੁਪ ਹਨੇਰਾ।	Darkness due to ignorance
Idioms	ਇਹੁ ਜਗੁ ਸਚੈ ਕੀ ਹੈ ਕੋਠੜੀ ਸਚੇ ਕਾ ਵਿਚਿ ਵਾਸੁ॥	ਇਹ ਜਗਤ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਰਹਿਣ ਦੀ ਥਾਂ ਹੈ ਤੇ ਇਸ ਵਿਚ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਵਾਸਾ ਹੈ।	Vāhigurū's world and Vāhigurū resides in it